

Ziarenko: Opowieść Wangari Maathai

Eit lite frø: Historia om Wangari

Maathai

Barnebøker for Norge

barneboeker.no



Ziarenko: Opowieść Wangari Maathai / Eit
lite frø: Historia om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustrert av: Maya Marshak

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Espen

Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)


Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboeker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)


<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>




 Nicola Rijdsdijk

 Maya Marshak

 Aleksandra Migorska

 norsk / nynorsk

 nivå 3





W wiosce, na zboczu najwyższej góry Kenii we wschodniej Afryce, żyła sobie mała dziewczynka. Razem z mamą pracowały w polu. Dziewczynka miała na imię Wangari.

...

I ein landsby ved foten av Mount Kenya i Aust-Afrika arbeidde ei lita jente saman med mor si på åkeren. Wangari heitte ho.

Wangari var glad i å vera ute. Familien hadde ein kjøkkenhage. Der vende ho grønsakshagen med macheten sin. Ho stakk små frø ned i den varme jorda.

...

Wangari uwielbiła być na zewnątrz. Przygotowywała maczetą glebę, aby zasiać małeńkie ziarenka w ciepłej ziemi w ogrodzie należącym do jej rodziny.





Jej ulubioną porą dnia był czas zaraz po zachodzie słońca. Wangari wiedziała, że gdy robiło się zbyt ciemno aby zobaczyć rośliny, powinna wrócić do domu. Dziewczynka szła wąskimi ścieżkami między polami, przekraczając po drodze rzeki.

...

Ho syntest den beste tida på dagen var rett etter solnedgang. Når det vart for mørkt til å sjå plantene, visste ho at det var på tide å gå heim. Ho gjekk langs smale stiar på markene og over bekkar på vegen sin.



Wangari zmarła w 2011 roku, ale pamiętamy o niej zawsze gdy widzimy piękne drzewo.

...

Wangari døydde i 2011, men vi kan tenkja på henne kvar gong vi ser eit vent tre.



Ludzie z całego świata zwrócili uwagę na ciężką pracę
Wangari i jej osiągnięcia. Nagrodzono ją nagrodą Nobla.
Wangari była pierwszą kobietą z Afryki, która otrzymała
to niecodzienne wyróżnienie.

...

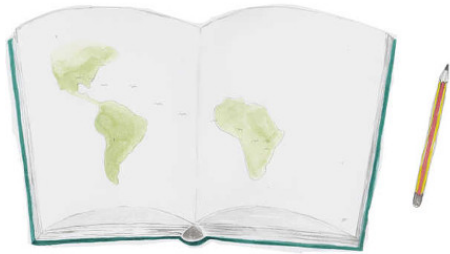
Wangari hadde arbeidd hardt. Folk over heile verda la
merke til det og dei gav henne ein berømt pris. Han vart
kalla Nobels fredspris. Ho vart den første afrikanske
kvinnasom fekk han.



Wangari była mądrą dziewczynką i nie mogła doczekać
się, aby pójść do szkoły. Mimo to, jej rodzice chcieli, aby
Wangari została w domu i pomagała im w obowiązkach.
Gdy miała siedem lat, jej starszy brat przekonał jednak
rodziców, aby pozwolili jej pójść do szkoły.

...

Wangari var ei flink jente og ville gjerne byrja på skulen.
Men mora og faren ville at ho skulle vera heime og
hjelpa til. Då ho vart sju år, overtalte storebroren mor og
far til å la henne få gå på skulen.



Wangari bardzo lubiła się uczyć! Z każdej nowej książki dowiadywała się czegoś nowego. W szkole szło jej tak dobrze, że otrzymała zaproszenie, aby kontynuować naukę w Stanach Zjednoczonych! Dziewczynka była bardzo szczęśliwa! Była bardzo ciekawa świata.

...

Ho likte å læra! Wangari lærde meir og meir for kvar bok ho las. Ho vart så flink på skulen at ho vart invitert til å studera i USA. Wangari vart så glad! Ho ville læra meir om verda.



Czas mijał, nowe drzewa rozrosły się tworząc lasy, a rzeki znów zaczęły płynąć. Nauki Wangari rozniosły się po całej Afryce. Dzięki Wangari i jej ziarenkom, miliony drzew rosną dziś na całym kontynencie.

...

Tida gjekk og dei nye trea voks og vart til skog, og det kom vatn i elvene igjen. Historia om Wangari spreidde seg over heile Afrika. I dag er det millionar av tre som har vakse opp frå Wangaris frø.



Wangari nauczyła się wielu nowych rzeczy na amerykańskim uniwersytecie. Uczyła się o roślinach i przyrodną sobie swoje dzieciństwo. Pamiętała jak bawiła się z braćmi w cieniu drzew w pięknych lasach Kenii.

...

Wangari lærde mykje nytt på det amerikanske universitetet. Ho studerte planter og korleis dei veks. Og hugsa korleis ho hadde vakse opp sjølv: i leiker og spel med brørne sine i Kenyas venge skogar.



Na szczęście Wangari wiedziała co robić. Nauczyła kobiety jak siać nasiona drzew. Kobiety sprzedawały drzewa i z zarobionych pieniędzy utrzymywały swoje rodziny. Kobiety były bardzo szczęśliwe. Dzięki pomocy Wangari czuły, że są silne i potrzebne.

...

Wangari visste råd. Ho lærde kvinnene å planta tre ved å så frø i jorda. Kvinnene selde trea og brukte pengane til beste for familien sin. Dei vart veldig glade. Wangari hadde fått dei til å føla seg sterke og mektige.



Im więcej wiedzy zdobywała, tym bardziej uświadamiała sobie jak bardzo kocha Kenię. Chciała, aby jej mieszkańcy byli radośni i wolni. Im więcej wiedzy zdobywała, tym bardziej przypominał jej się jej dom w Afryce.

...

Ho skjønnte ho var glad i folk frå Kenya jo meir ho lærde.
Ho ville dei skulle vera glade og frie. Og jo meir ho lærde,
desto meir hugsa ho heimen sin i Afrika.



Kiedy zakończyła edukację, wróciła do Kenii. Jednak jej kraj bardzo się zmienił. Wszędzie były ogromne gospodarstwa rolne. Kobietom brakowało drewna, które było potrzebne do przyrządzania posiłków. Ludzie byli biedni, a dzieci głodne.

...

Då ho var ferdig med å studera, drog ho tilbake til Kenya. Men landet hennar var forandra. Kjempestore bondegardar strekte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikkje ved til å tena bål for å laga mat. Folk var fattige og born svalt.